

Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto

Buenos Aires, 5 OCT 2007

Su Excelencia:

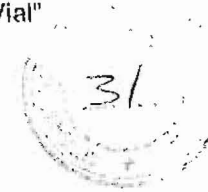
Tengo el honor de referirme a los Acuerdos por Canjes de Notas bajo fórmula de soberanía firmados el 11 de octubre de 2001 y el 3 de agosto de 2006 entre nuestros dos países, referidos a la realización de un estudio de factibilidad sobre la remoción de minas terrestres en las Islas Malvinas (Falkland Islands), y a las cartas que nos fueran dirigidas por el Grupo de Trabajo Conjunto (GTC) de fecha 4 de octubre de 2007, en la cual se nos informa que el Grupo de Trabajo Conjunto argentino-británico previsto en el párrafo 4.1. del Acuerdo por Canje de Notas del 11 de octubre de 2001, ha adoptado el Informe Final con sus Anexos y Apéndices, previsto en el párrafo 3.3. del mismo Acuerdo, que establece las conclusiones a que arribó y formula recomendaciones a ambos Gobiernos.

En la nota mencionada, de conformidad con lo previsto en el párrafo 3.G. del Acuerdo por Canje de Notas del 3 de agosto de 2006, se somete a la aprobación de nuestros respectivos Gobiernos el Informe Final del GTC y se nos propone que los dos Gobiernos acuerden los siguientes entendimientos en el marco de lo dispuesto en los Acuerdos de 2001 y 2006:

"1. Que el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte compartirá con el Gobierno de la República Argentina, tal como fuera acordado por el Grupo de Trabajo Conjunto, la totalidad de la base de datos del Sistema de Gestión de Información para la Acción contra las Minas (IMSMA) (incluyendo información sobre minas y perímetros a escala 1:10.000) en formato electrónico tan pronto como el Centro de Desminado Humanitario de Ginebra (GICHD) haya provisto los medios para cargar la información y la información haya sido incorporada a la base de datos del Reino Unido. Se espera que esta tarea esté completa durante el plazo de un año a partir de la fecha de la presente nota.

///...

 AL SEÑOR EMBAJADOR DEL
REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE
S. E. D. JOHN HUGHES
BUENOS AIRES



..III

Antes de ello, el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte compartirá con el Gobierno de la República Argentina, por canales diplomáticos habituales, antes del 31 de diciembre de 2007, la información en crudo que posee sobre los perímetros de las áreas minadas."

"2. Que el Grupo de Trabajo Conjunto, no obstante haber concluido la realización de las tareas que le fueran asignadas, siga manteniendo consultas en el marco de lo estipulado en los acuerdos de 2001 y 2006 a efectos de considerar la información común a ser presentada ante la Octava Reunión de Estados Partes de la Convención de Ottawa por los respectivos Gobiernos acerca de la labor del Grupo de Trabajo Conjunto y sus resultados."

Tengo el honor de informarle que el Gobierno de la República Argentina aprueba el Informe Final del GTC con sus Anexos y Apéndices, considera que las tareas descriptas en el párrafo 3 del Acuerdo por Canje de Notas del 11 de octubre de 2001 y el párrafo 3 del Acuerdo por Canje de Notas del 3 de agosto de 2006 han sido debidamente cumplimentadas y manifiesta su conformidad con los entendimientos propuestos por el GTC transcritos precedentemente.

Hago propicia esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más amplia y distinguida consideración.



JORGE E. TAIANA
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES
COMERCIO INTERNACIONAL Y CULTO

UNOFFICIAL TRANSLATION

5 October 2007

Excellency,

I have the honour to refer to the Exchanges of Notes Agreements under the sovereignty formula signed on 11 October 2001 and on 3 August 2006 between our countries, about the carrying out of a feasibility study on the clearance of land mines in the Falkland Islands (Islas Malvinas), as well as to the notes dated 4 October 2007 sent to us by the Joint Working Party, whereby we are informed that the British-Argentine Joint Working Party established in paragraph 4.1. of the Exchange of Notes Agreement of 11th October 2001 has adopted the Final Report and its Annexes and Attachments, as set out in paragraph 3.3. of the said Agreement, which establishes the conclusions it has reached and the recommendations to both Governments.

In the note referred to above, in accordance with the provisions of paragraph 3.G of the Exchange of Notes Agreement of 3rd August 2006, the JWP Final Report is submitted for the consideration of our respective Governments as well as a proposal that the two Governments agree on the following understandings within the framework of the 2001 and 2006 Agreements:

"1. That the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland will share with the Government of the Argentine Republic, as agreed by the JWP, the complete Information Management System Mine Action (IMSMA) database (including mine and perimeter information to the scale of 1:10,000) in electronic format as soon as the Geneva International Centre for Humanitarian Demining (GICHD) has provided the means to input the data and the data has been incorporated into the UK database. It is expected that this task will be completed within one year of the date of this letter.

In advance of the above, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland will share with the Government of the Argentine Republic the raw data it has for the mined areas perimeters through normal diplomatic channels by 31 December 2007."

"2. That the Joint Working Party, despite having concluded the carrying out of the tasks entrusted to it, will continue having consultations within the framework of the 2001 and 2006 Agreements with a view to considering the common information to be submitted to the Eighth Meeting of the States Parties to the Ottawa Convention by the respective Governments on the work carried out by the Joint Working Party and its results."

I have the honour to inform that the Government of the Argentine Republic approves the JWP Final Report and its Annexes and Attachments, considers that the tasks described in paragraph 3 of the Exchange of Notes Agreement of 11th October 2001 and paragraph 3 of the Exchange of Notes Agreement of 3rd August 2006 have been duly fulfilled and agrees on the foregoing understandings proposed by the JWP.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

TO THE AMBASSADOR OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,
H.E. MR. JOHN HUGHES,
BUENOS AIRES

Minister,

5 OCT 2007

I have the honour to refer to the Exchanges of Notes Agreements under the sovereignty formula signed on 11 October 2001 and on 3 August 2006 between our countries, about the carrying out of a feasibility study on the clearance of land mines in the Falkland Islands (Islas Malvinas), as well as to the notes dated 4 October 2007 sent to us by the Joint Working Party, whereby we are informed that the British-Argentine Joint Working Party established in paragraph 4.1. of the Exchange of Notes Agreement of 11th October 2001 has adopted the Final Report and its Annexes and Attachments, as set out in paragraph 3.3. of the said Agreement, which establishes the conclusions it has reached and the recommendations to both Governments.

In the note referred to above, in accordance with the provisions of paragraph 3.G of the Exchange of Notes Agreement of 3rd August 2006, the JWP Final Report is submitted for the consideration of our respective Governments as well as a proposal that the two Governments agree on the following understandings within the framework of the 2001 and 2006 Agreements:

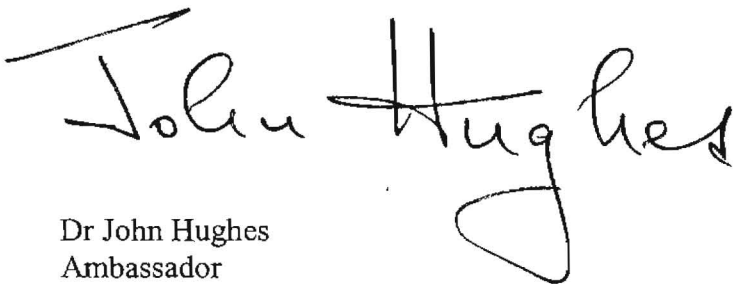
“1. That the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland will share with the Government of the Argentine Republic, as agreed by the JWP, the complete Information Management System Mine Action (IMSMA) database (including mine and perimeter information to the scale of 1:10,000) in electronic format as soon as the Geneva International Centre for Humanitarian Demining (GICHD) has provided the means to input the data and the data has been incorporated into the UK database. It is expected that this task will be completed within one year of the date of this letter.

In advance of the above, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland will share with the Government of the Argentine Republic the raw data it has for the mined areas perimeters through normal diplomatic channels by 31 December 2007.”

“2. That the Joint Working Party, despite having concluded the carrying out of the tasks entrusted to it, will continue having consultations within the framework of the 2001 and 2006 Agreements with a view to considering the common information to be submitted to the Eighth Meeting of the States Parties to the Ottawa Convention by the respective Governments on the work carried out by the Joint Working Party and its results.”

I have the honour to inform you that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland approves the JWP Final Report and its Annexes and Attachments, considers that the tasks described in paragraph 3 of the Exchange of Notes Agreement of 11th October 2001 and paragraph 3 of the Exchange of Notes Agreement of 3rd August 2006 have been duly fulfilled and agrees on the foregoing understandings proposed by the JWP.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

A handwritten signature in black ink that reads "John Hughes". The signature is written in a cursive style with a large, looped 'H' and a long, sweeping underline.

Dr John Hughes
Ambassador

TO THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS, INTERNATIONAL TRADE
AND WORSHIP OF THE ARGENTINE REPUBLIC
H.E. MR. JORGE E. TAIANA
BUENOS AIRES

TRADUCCION NO OFICIAL

Ministro:

Tengo el honor de referirme a los Acuerdos por Canjes de Notas bajo fórmula de soberanía firmados el 11 de octubre de 2001 y el 3 de agosto de 2006 entre nuestros dos países, referidos a la realización de un estudio de factibilidad sobre la remoción de minas terrestres en las Islas Malvinas (Falkland Islands), y a las cartas que nos fueran dirigidas por el Grupo de Trabajo Conjunto de fecha 4 de octubre de 2007, en la cual se nos informa que el Grupo de Trabajo Conjunto argentino-británico previsto en el párrafo 4.1. del Acuerdo por Canje de Notas del 11 de octubre de 2001, ha adoptado el Informe Final con sus Anexos y Apéndices, previsto en el párrafo 3.3. del mismo Acuerdo, que establece las conclusiones a que arribó y formula recomendaciones a ambos Gobiernos.

En la nota mencionada, de conformidad con lo previsto en el párrafo 3.G. del Acuerdo por Canje de Notas del 3 de agosto de 2006, se somete a la aprobación nuestros respectivos Gobiernos el Informe Final del GTC y se nos propone que los dos Gobiernos acuerden los siguientes entendimientos en el marco de lo dispuesto en los Acuerdos de 2001 y 2006:

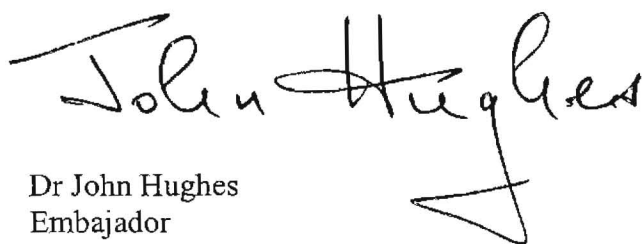
“1. Que el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte compartirá con el Gobierno de la República Argentina, tal como fuera acordado por el Grupo de Trabajo Conjunto, la totalidad de la base de datos del Sistema de Gestión de Información para la Acción contra las Minas (IMSMA) (incluyendo información sobre minas y perímetros a escala 1:10.000) en formato electrónico tan pronto como el Centro de Desminado Humanitario de Ginebra (GICHD) haya provisto los medios para cargar la información y la información haya sido incorporada a la base de datos del Reino Unido. Se espera que esta tarea esté completa durante el plazo de un año a partir de la fecha de la presente nota.

Antes de ello, el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte compartirá con el Gobierno de la República Argentina, por canales diplomáticos habituales, la información en crudo que posee sobre los perímetros de las áreas minadas.”

“2. Que el Grupo de Trabajo Conjunto, no obstante haber concluido la realización de las tareas que le fueran asignadas, siga manteniendo consultas en el marco de lo estipulado en los acuerdos de 2001 y 2006 a efectos de considerar la información común a ser presentada ante la Octava Reunión de Estados Partes de la Convención de Ottawa por los respectivos Gobiernos acerca de la labor del Grupo de Trabajo Conjunto y sus resultados.”

Tengo el honor de informarle que el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte aprueba el Informe Final del GTC con sus Anexos y Apéndices, considera que las tareas descriptas en el párrafo 3 del Acuerdo por Canje de Notas del 11 de octubre de 2001 y el párrafo 3 del Acuerdo por Canje de Notas del 3 de agosto de 2006 han sido debidamente cumplimentadas y manifiesta su conformidad con los entendimientos propuestos por GTC transcritos precedentemente.

Hago propicia esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más amplia y distinguida consideración.

A handwritten signature in black ink that reads "John Hughes". The signature is written in a cursive style with a large, sweeping initial "J".

Dr John Hughes
Embajador

AL SEÑOR MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES,
COMERCIO INTERNACIONAL Y CULTO DE LA
REPUBLICA ARGENTINA,
S. E. D. JORGE E. TALANA
BUENOS AIRES